الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

www.salemzemali.weebly.com

الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات

المفتشية العامة للبيداغوجيا

دليل بناء اختبار مادة اللغة الإنجليزية لامتحان شمادة البكالوريا

أكتوبر 2017

بسم الله الرحمن الرحيم

في إطار الإصلاحات التي تقوم بها وزارة التربية الوطنية، لاسيّما ما تعلق بنظام التقويم، وتجسيدا لما تنص عليه المرجعيّات الرسميّة في ضرورة أن يكتسي التقويم المكانة المعتبرة في العملية التعليمية التعلمية باعتباره جزءا من عملية التعلم ومواكبا لها؛ ولأجل إعطاء معنى للممارسات التقويمية ضمانا للملاءمة والانسجام كانت الحاجة ملحّة لتحيين دليل إنجاز وبناء الاختبارات في مختلف مواد امتحان شهادة البكالوريا.

إن الهدف من هذا الدليل هو مصاحبة الفاعلين والممارسين لتكييف الممارسات التقويمية وفق ما تنص عليه السندات الرسمية ، وتوفير رؤية مشتركة وممارسات متقاربة مع تقديم توضيحات منهجية تسعى لتطوير الممارسات المعمول بها ،فهو وثيقة منهجية وأداة عمل يستعين بها أعضاء لجان إعداد المواضيع في إنجاز مواضيع امتحان شهادة البكالوريا، لجعلها أكثر فعالية وانسجام، زيادة على أنه أداة تكوينية تساهم في تكوين الأساتذة على كيفية بناء الاختبارات وطريقة هيكلتها.

إن تحيين الدليل يقتضي من الأساتذة بناء الاختبارات الفصلية المنظمة لتلاميذ السنة الثالثة من التعليم الثانوي وفق المعايير والشروط المذكورة فيه.



INTRODUCTION

This Examiner's guide aims at supplying the teachers with some information and recommendations to help them prepare their pupils for the Baccalaureate English paper. It also provides useful guidelines for building Baccalaureate exam. The various types of tasks are introduced and illustrated with examples.

DURATION AND COEFFICIENT

Streams	Coefficient	Duration
Foreign Languages	05	03h
Literature and Philosophy	03	02h
Exp.Sc / Math/ TM/ GE	02	02h

1. Recommendations

Test the examinees ONLY on what they have actually learnt during the academic year.

a- Congruency with...

- official syllabus regarding topic, content, cognitive and learning objectives
- official instructions (types of activities, number of activities, timing, length)
- **Formulation of instructions**: the wording of instructions is to be similar to the ones suggested in the examiner's guide.

b- Test Elaboration

- **Secrecy:** The suggested paper is to be kept secret.
- Originality: It should not have been given previously in any form.
- Correctness: It should be mistake-free.
- Acceptance by all: The text should not deliberately hurt or insult anyone.
- Meaning: In spite of its size, the paper should be meaningful, relevant and coherent.
- **Sources:** Use complete source: author, title, publishing house, place, year.
- Global Scoring Scale: indicate the global scoring scale in the exam paper according to each stream.
- Grid:

	Part1: Reading		
Stream	A) Comprehension B)Text Exploration		Part 2: Written Expression
Foreign Languages	07 points	07 points	06 points
Literature and Philosophy	07 points	08 points	05 points
Exp.Sc / Math/ TM/ GE	08 points	07 points	05 points

- **Key answers** : 1) include all sections.
 - 2) include global and detailed marking scales.

It is recommended that:

- Key answers and scoring scales are to be prepared beforehand by the test designers.
- The activities should respect gradation (according to Bloom's taxonomy).

Objectives of the examination paper

The English examination paper aims to evaluate

- 1) The candidates' ability to understand and to do tasks in connection with a reading passage, either adapted or authentic, based on a topic strongly related to the syllabus.
- 2) The candidates' ability to mobilize the appropriate resources to express themselves reasonably and correctly.

Organization of the examination paper.

IMPORTANT: It is advisable that the paper should revolve around the same theme, to be in accordance with the philosophy of the competency-based approach, i.e., tests provide examinees with opportunities to learn and re- use even while taking the test.

The examination paper is made up of the two following parts:

Part One: Reading

This part consists of

A. Comprehension

This sub-part focuses on the global and detailed understanding of a reading passage through a number of comprehension-type tasks. (see table).

B.Text Exploration

This sub-part, through different types of activities related to the reading passage, deals with the knowledge and use of the language. It contains tasks on:

1.	Vocabulary
2.	morphology
3.	Grammar
4.	Sound system
5.	Discourse

Part two: Written Expression

This part presents two different topics to the candidates to choose:

Either **Topic 1**: Guided Or **Topic 2**: Free

Content of the Exam

I. Foreign Languages

Part 1: Reading

		Foreign Languages
	Reading passage	150-200 words
A. Comprehension	Number of activities	5 activities
B. Text Exploration	Number of activities	5 activities

A) Comprehension

Types of suggested activities

				Number of
		Type of activities		activities
		*Type of text *The text is a a) letter b) conversation		
		*Are the following statements true or false? Write T or F		
1	OR	next to the letter corresponding to the statement.		(Not more than
		* Are the following statements true or false? Write T or F next to the letter corresponding to the statement and correct the false one(s).		04 statements)
		MCQ *Write the letter that corresponds to the right answer.		
		Paragraph identification *In which paragraph is it mentioned that? OR *In which paragraph		Identifying <u>2</u> Paragraphs
2	OR	* Read the text and put the following ideas in the order hey		3 to 4 ideas
		Table completion *Fill in the following table with information from the text.		4 items to be included in the table
3		*Answer the following questions according to the text.	* include ONE inference question	3 to 4 questions
4		Cohesive markers *Who or what do the underlined words refer to in the ext?	Not to limit the selection to referents that immediately follow their	2 to 4 words
		Title *Copy the title you think is the most appropriate. Or Give a title to the text. General idea		Not more than three suggested titles
5	OR	*Choose the general idea of the text. Or Give the general idea of the text.		Not more than three suggested general ideas
		Type of discourse *The text is a) descriptive b) narrative c) argumentative d) prescriptive.		To be given if there is only one type of discourse in the text.

B) Text Exploration

		Type of activities	Number of activities
		Lexis	3001,1100
1	OR	*Find in the text words or phrases that are closest in meaning to the following. * Find in the text words or phrases that are opposite in meaning to *Match the following words with the corresponding synonyms/opposites/definitions.	2 to 3 words to be found Specify the paragraph for each word.
		* Find words in the text whose definitions follow. Morphology	3 to 4 words(from
2	ΩR	*Complete the chart as shown in the example. *Divide the following words into roots and affixes. *Give the opposites of the following words keeping the same root.	the text) to be derived/divided into roots and affixes
	OK	<u>Grammar</u>	annes
		*Rewrite sentence B so that it means the same as sentence A . * Combine each pair of sentences with one of the connectors provided. Make changes where necessary. *Combine each pair of sentences with the connectors given between brackets. Make changes where necessary.	2 to 3 sentences
3	OR	*Give the correct form of the verbs in brackets.	A passage with 4 verbs in brackets
		*Ask questions which the underlined words answer.	not more than 2 questions
		*Classify the following words according to the pronunciation of the final /S/. *Classify the following words according to the pronunciation of the final /ed/. *Classify the following words according to the stressed syllable. *Classify the following words according to the number of the syllables.	4 words
4	OR	*Circle or write the silent letter in each of the following words. *Match pairs that rhyme.	2 pairs

		<u>Discourse</u> *Fill in the gaps with words from the list given.	4 gaps	
		*Fill in the gaps with only 4 words from the list given. *Fill in the gaps so that the text makes sense.	Provide more words than gaps.(6 words) No words given	_
5	OR	*Reorder the following sentences to get a coherent passage. *Imagine what A or B says, and complete the following dialogue.	4 statements 3 utterances	

Part II Written Expression

Criteria	relevance	Semantic coherence	Correct use of English	Excellence (vocabulary and creativity)	Final score
LE	1.5	1	2	1.5	6 pts

PART 2 – WRITTEN EXPRESSION

<u>Both topics</u> should be stated in terms of a situation of communication in which the candidates reinvest and make use of the appropriate resources.

<u>Whether guided or free</u>, the statement of the communication situation should comprise the following aspects:

- A statement of the problem situation.
- The target audience
- The objective
- The task
- The length of the composition

Example:

Choose one of the following topics:

Either Topic 1: (Guided related to the theme of the reading passage)

In your city, statistics show that most consumers are unaware of the negative effects of the fake goods they buy. As a member of a consumers' association write a newspaper article of about 80 to 120 words in which you sensitise your fellow citizens about the dangers of fake goods on their health, security, welfare and environment.

Make the best use of the following notes: (...)

Or topic 2: (free and related to one of the other themes in the curriculum)

In your city, statistics show that most consumers are unaware of the negative effects of the fake goods they buy. As a member of a consumers' association write a newspaper article of about 80 to 120 words in which you sensitise your fellow citizens about the dangers of fake goods on their health, security, welfare and environment.

The situation problem In your city, statistics show that most consumers are ur the negative effects of the fake goods they buy	
The target audience	fellow citizens
The objective	sensitise fellow citizens / consumers about the dangers of fake goods on their health, security, welfare and environment.
The task	write a newspaper article
The length of the	about 80 to 100 words
article	

ASSESSMENT GRID:

CRITERIA	INDICATORS	
	Testee's production aligns with the situation requirements :	
1. RELEVANCE	 format: letter / e-mail / invitation / instructions / newspaper article objective: to inform/ to describe/to complain / to sensitise / to advise / to warn target audience: fellow citizens / consumers target language: functional language and vocabulary related to the topic 	

	- Use of meaningful sentences.	
2. COHERENCE	- Use of appropriate connectors, time indicators etc.	
	- Logical organisation and development of ideas.	
	- Correct use of grammar: tenses, word-order, subject-verb	
	agreement etc.	
3. USE OF LINGUISTIC	- Use of simple, compound and complex sentences.	
RESOURCES	- Correct use of mechanics: spelling, capitalization and	
	punctuation.	
	- Originality and creativity:	
4.EXCELLENCE	New ideas, varied vocabulary items, absence of redundancy.	
(creativity + vocabulary		
wealth)		

NB: Topic 1: Guided : Notes are provided Topic 2: Free: Notes are not provided

II. Literature and Philosophy

Part 1: Reading

		Literature and Philosophy
	Reading passage	120- 150 words
A. Comprehension	Number of activities	4 activities
B. Text Exploration	Number of activities	4 activities

A) Comprehension

		Type of activities		Number of
		*The text is a a) letter b) conversation		activities
1		*Are the following statements true or false? Write T or F next to the letter corresponding to the statement. * Are the following statements true or false? Write T or F next to the letter corresponding to the statement and correct the false one(s).		04 statements 03 to 04 statements
		MCQ *Write the letter that corresponds to the right answer.		03 statements
		*In which paragraph is it mentioned that? OR *In which paragraph ismentioned? Sentence order		Identifying <u>2</u> paragraphs
2		* Read the text and put the following ideas in the order they appear in the text. Table completion *Fill in the following table with information from the text.		3 to 4 ideas 4 items to be included in the table
3		*Answer the following questions according to the text.	* include ONE inference question	3 questions
4		Cohesive markers *Who or what do the underlined words refer to in the text?	Not to limit the selection to referents that immediately follow their references	3 to 4 words
		*Copy the title you think is the most appropriate.		Not more than three titles suggested
5	OR	General idea *Choose the general idea of the text.		Not more than three general ideas suggested
		Type of discourse *The text is a) descriptive b) narrative c) argumentative d) prescriptive.		To be given if there is only one type of discourse in the text.

B) Text Exploration

		Type of activities	Number of activities
			1,0000000000000000000000000000000000000
		<u>Lexis</u>	
		*Find in the text words or phrases that are closest in meaning to	
		the following. * Find in the text words or phrases that are opposite in	2 to 3 words to be
		meaning to	found
		*Match the following words with the corresponding	Specify the paragraph
1	OR	synonyms/opposites/definitions.	for each word.
		* Find words in the text whose definitions follow.	
		<u>Morphology</u>	2 to 3 words(from the
		*Complete the chart as shown in the example.	text) to be
		*Divide the following words into roots and affixes.	derived/divided into
	0.0	*Give the opposites of the following words keeping the same	1 00
2	OR	root.	roots and affixes
		<u>Grammar</u>	
		*Rewrite sentence B so that it means the same as sentence A .	
		* Combine each pair of sentences with one of the	
		connectors provided. Make changes where necessary.	2 to 3 sentences
		*Combine each pair of sentences with the connectors given between brackets. Make changes where necessary.	2 to 3 sentences
		between brackets. Wake changes where necessary.	A passage with
			3 to 4 verbs in
3	OR	*Give the correct form of the verbs in brackets.	brackets
		*Ask questions which the underlined words answer.	not more than 2
			questions
		*Classify the following words according to the pronunciation	
		of the final /S/.	
		*Classify the following words according to the pronunciation	
		of the final /ed/.	
		*Classify the following words according to the stressed syllable	
		*Classify the following words according to the number of the	4 words
		syllables. *Circle or write the cilent letter in each of the following words	
4	OR	*Circle or write the silent letter in each of the following words.	
		*Match pairs that rhyme.	2 pairs

		<u>Discourse</u> *Fill in the gaps with words from the list given.	4 gaps
		*Fill in the gaps with only 4 words from the list given.	Provide more words than gaps.(6 words)
5	OR	*Reorder the following sentences to get a coherent passage.	4 statements
		*Imagine what A or B says, and complete the following dialogue.	3 utterances

Part II Written Expression

Criteria	relevance	Semantic coherence	Correct use of English	Excellence (vocabulary and creativity)	Final score
LPh	1	1	2	1	5 pts

PART 2 – WRITTEN EXPRESSION

<u>Both topics</u> should be stated in terms of a situation of communication in which the candidates reinvest and make use of the appropriate resources.

<u>Whether guided or free</u>, the statement of the communication situation should comprise the following aspects:

- A statement of the problem situation.
- The target audience
- The objective
- The task
- The length of the composition

Example:

Choose one of the following topics:

<u>Either Topic 1</u>: (Guided related to the theme of the reading passage)

In your city, statistics show that most consumers are unaware of the negative effects of the fake goods they buy. As a member of a consumers' association write a newspaper article of about 80 to 120 words in which you sensitise your fellow citizens about the dangers of fake goods on their health, security, welfare and environment.

Make the best use of the following notes: (...)

Or topic 2: (free and related to one of the other themes in the curriculum)

In your city, statistics show that most consumers are unaware of the negative effects of the fake goods they buy. As a member of a consumers' association write a newspaper article of about 80 to 120 words in which you sensitise your fellow citizens about the dangers of fake goods on their health, security, welfare and environment.

The situation problem	In your city, statistics show that most consumers are unaware of		
	the negative effects of the fake goods they buy		
The target audience	fellow citizens		
The objective	sensitise fellow citizens / consumers about the dangers of fake		
	goods on their health, security, welfare and environment.		
The task	write a newspaper article		
The length of the	about 80 to 100 words		
article			

ASSESSMENT GRID:

CRITERIA	INDICATORS
1. RELEVANCE	Testee's production aligns with the situation requirements: • format: letter / e-mail / invitation / instructions / newspaper article • objective: to inform/ to describe/to complain / to sensitise / to advise / to warn • target audience: fellow citizens / consumers
	 target audience. Tenow citizens / consumers target language: functional language and vocabulary related to the topic

2. COHERENCE	Use of meaningful sentences.Use of appropriate connectors, time indicators etc.Logical organisation and development of ideas.		
3. USE OF LINGUISTIC RESOURCES	 Correct use of grammar: tenses, word-order, subject-verb agreement etc. Use of simple, compound and complex sentences. Correct use of mechanics: spelling, capitalization and punctuation. 		
4.EXCELLENCE (creativity + vocabulary wealth)	- Originality and creativity: New ideas, varied vocabulary items, absence of redundancy.		

NB: Topic 1: Guided : Notes are provided Topic 2: Free: Notes are not provided

Sc Exp, TM, M et GE

Part I: Reading

		Sc Exp-TM-M-GE
	Reading passage	120 – 150 words
A. Comprehension	Number of activities	4 activities
B. Text Exploration	Number of activities	4 activities

Comprehension

				Number of
	ı	Type of activities		activities
		*Type of text *The text is a a) letter b) conversation		
		T / F statements *Are the following statements true or false? Write T or F next to the letter corresponding to the statement.		04 statements
1	OR	* Are the following statements true or false? Write T or F next to the letter corresponding to the statement and correct the false one(s). MCQ *Write the letter that corresponds to the right answer.		03 to 04 statements
				03 statements
		Paragraph identification *In which paragraph is it mentioned that? OR *In which paragraph		Identifying <u>2</u> paragraphs
		* Read the text and put the following ideas in the order hey		3 to 4 ideas
2		Table completion *Fill in the following table with information from the text.		4 items to be included in the table
3		*Answer the following questions according to the text.	* include ONE <u>inference</u> question	3 questions
4		*Who or what do the underlined words refer to in the ext?	Not to limit the selection to referents that immediately follow their	2 to 3 words
		Title *Copy the title you think is the most appropriate.		Not more than three titles suggested
		General idea *Choose the general idea of the text.		Not more than three general ideas suggested
5		*Type of discourse *The text is a) descriptive b) narrative c) argumentative d) prescriptive.		To be given if there is only one type of discourse in the text.

B) Text Exploration

		Type of activities	Number of activities
1	OR	*Find in the text words or phrases that are closest in meaning to the following. * Find in the text words or phrases that are opposite in meaning to *Match the following words with the corresponding synonyms/opposites/definitions. * Find words in the text whose definitions follow.	2 to 3 words to be found Specify the paragraph for each word.
2	OR	*Complete the chart as shown in the example. *Divide the following words into roots and affixes. *Give the opposites of the following words keeping the same root.	2 to 3 words(from the text) to be derived/divided into
3	OR	*Rewrite sentence B so that it means the same as sentence A . * Combine each pair of sentences with one of the connectors provided. Make changes where necessary. *Combine each pair of sentences with the connectors given between brackets. Make changes where necessary. *Give the correct form of the verbs in brackets. *Ask questions which the underlined words answer.	2 sentences A passage with 3 to 4 verbs in brackets not more than 2 questions
4	OR	*Classify the following words according to the pronunciation of the final /S/. *Classify the following words according to the pronunciation of the final /ed/. *Classify the following words according to the stressed *Classify the following words according to the number of the syllables. *Circle or write the silent letter in each of the following words. *Match pairs that rhyme.	4 words 2 pairs

		<u>Discourse</u> *Fill in the gaps with words from the list given.	4 gaps
		*Fill in the gaps with only 4 words from the list given.	Provide more words than gaps.(6 words)
5	OR	*Reorder the following sentences to get a coherent passage.	4 statements
		*Imagine what A or B says, and complete the following dialogue.	3 utterances

Part II Written Expression

Criteria	relevance	Semantic coherence	Correct use of English	Excellence (vocabulary and creativity)	Final score
S.exp, M, TM, GE	1	1	2	1	5 pts

PART 2 – WRITTEN EXPRESSION

<u>Both topics</u> should be stated in terms of a situation of communication in which the candidates reinvest and make use of the appropriate resources.

Whether guided or free, the statement of the communication situation should comprise the following aspects:

- A statement of the problem situation.
- The target audience
- The objective
- The task
- The length of the composition

Example:

Choose one of the following topics:

<u>Either Topic 1</u>: (Guided related to the theme of the reading passage)

In your city, statistics show that most consumers are unaware of the negative effects of the fake goods they buy. As a member of a consumers' association write a newspaper article of about 80 to 120 words in which you sensitise your fellow citizens about the dangers of fake goods on their health, security, welfare and environment.

Make the best use of the following notes: (...)

Or topic 2: (free and related to one of the other themes in the curriculum)

In your city, statistics show that most consumers are unaware of the negative effects of the fake goods they buy. As a member of a consumers' association write a newspaper article of about 80 to 120 words in which you sensitise your fellow citizens about the dangers of fake goods on their health, security, welfare and environment.

The situation problem	In your city, statistics show that most consumers are unaware of the negative effects of the fake goods they buy	
The target audience	fellow citizens	
The objective	sensitise fellow citizens / consumers about the dangers of fake goods on their health, security, welfare and environment.	
The task	write a newspaper article	
The length of the article	about 80 to 100 words	

ASSESSMENT GRID:

CRITERIA	INDICATORS
1. RELEVANCE	 Testee's production aligns with the situation requirements: format: letter / e-mail / invitation / instructions / newspaper article objective: to inform/ to describe/to complain / to sensitise / to advise / to warn target audience: fellow citizens / consumers target language: functional language and vocabulary related to the topic

	77 0 1 0 1
	- Use of meaningful sentences.
2. COHERENCE	- Use of appropriate connectors, time indicators etc.
	- Logical organisation and development of ideas.
	- Correct use of grammar: tenses, word-order, subject-verb
	agreement etc.
3. USE OF LINGUISTIC	- Use of simple, compound and complex sentences.
RESOURCES	- Correct use of mechanics: spelling, capitalization and
	punctuation.
	- Originality and creativity:
4.EXCELLENCE	New ideas, varied vocabulary items, absence of redundancy.
(creativity + vocabulary	
wealth)	
weattii)	
	· ·

NB: Topic 1: Guided : Notes are provided Topic 2: Free: Notes are not provided